

的具体材质。此策略通过目标语文化中的相似符号实现情感对等，增强读者共情力。

4.1.3 意译重构：兼顾传播效能

精神文化类词汇（如“仁者爱人”）在比尔内译本中译为“L'homme vertueux a de l'affection pour les autres”，以“vertueux”（有德行的）替代“仁”的字面直译，更符合法语伦理语境。此策略虽牺牲部分字面准确性，但通过概念重构实现文化适配，契合外宣翻译的“传播优先”原则。

4.2 外宣翻译的受众适应性原则

法语读者对文化负载词的接受度受以下因素影响：

认知语境的影响：法语读者更倾向于通过隐喻与类比理解抽象概念（如用“l'harmonie sociale”解释“礼”）；语言习惯的影响：法语注重逻辑性与明晰性，译文需避免过度依赖汉语的省略与多义性；文化敏感性的影响，需规避与法语文化冲突的表述（如“孝道”需弱化宗教色彩）。

4.3 策略的综合应用与局限性

三种策略并非彼此排斥，而是需根据具体语境灵活组合。例如，习语“温故知新”在顾彬译本中被处理为“Réfléchir sur le passé permet d'apprendre”（意译）并辅以注释（“这一说法强调通过回顾历史获得智慧”）。然而，过度依赖注释可能导致译文冗余，而意译重构可能削弱文化独特性。因此，译者需在“文化保真”与“传播效率”间动态权衡。

5 结语

在中华文化“走出去”的战略背景下，《论语》文化负载词的法语翻译绝非单纯的语言转换，而是跨文化传播的关键纽带。本研究通过对比比尔内与顾彬译本的50组语料发现，针对不同类型文化负载词的适配策略——制度类“直译+注释”保真性、物质类“文化替代”促共鸣、精神类“意译重构”强适配——为解决文化传播与受众接受的矛盾提供了可行路径。其核心逻辑在于，翻译策略的选择需以词汇文化属性为基础，以法语读者认知习惯为导向，在“文化本真”与“传播效能”间寻求动态平衡。

本研究为典籍外宣翻译提供了实践参考，尤其为法语语境下儒家思想的传递提供了策略支撑。但研究仍存在局限，如语料样本聚焦两部译本，未来可纳入更多版本扩展分析维度；同时可结合受众调研开展实证研究，提升策略建议

的针对性。

文化传播的深度，取决于翻译传递的精度。《论语》文化负载词的法语翻译，本质是儒家智慧与法语文化的对话。未来，译者需以“文化阐释+接受导向”为核心，借助数字化工具深化译本对比与受众分析，让“仁”“礼”等儒家核心概念真正融入法语世界的认知体系，为跨文化交流搭建更坚实的语言桥梁，助力中华文化在全球范围内实现有效传播与深度认同。

参考文献

- [1] 程艾蓝.《论语》在法国的翻译与接受[J].国际汉学, 2014, (2): 12-17.
- [2] 刘和平.法国释意理论:译介、批评与应用[M].北京: 中国社会科学出版社, 2011.
- [3] 王东风.归化与异化:矛与盾的交锋?[J].中国翻译, 2002, 23(5): 24-26.
- [4] 许钧, 宋学智.二十世纪法国文学在中国的译介与接受[M].武汉: 湖北教育出版社, 2007.
- [5] 杨平.《论语》核心概念“仁”的英译与传播[J].外语与外语教学, 2010, (4): 68-72.
- [6] 张西平.儒学西传欧洲研究导论[M].北京: 北京大学出版社, 2016.
- [7] Cheng, A. Entretiens de Confucius [M]. Paris: Éditions du Seuil, 1981.
- [8] Couvreur, S. Les Quatre Livres [M]. Ho Kien Fou: Imprimerie de la Mission Catholique, 1895.
- [9] Lederer, M. La Traduction Aujourd'hui: Le Modèle Interprétatif [M]. Paris: Hachette Livre, 1994.
- [10] Newmark, P. A Textbook of Translation [M]. London: Prentice Hall, 1988.
- [11] Nida, E. A. Language, Culture, and Translating [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 1993.
- [12] Venuti, L. The Translator's Invisibility: A History of Translation [M]. London: Routledge, 1995.
- [13] Xie, T. & Li, J. A Comparative Study of Two French Versions of The Analects from the Perspective of Cultural Back Translation[J]. Babel, 2022, 68(3): 345-367.

Instructional Design for Cultivating Life Concepts in Junior High School Biology Based on the “Four Learning” Mode

Haiyan Long

No.1 Middle School of Ximeng Wa Autonomous County, Pu'er, Yunnan, 665700, China

Abstract

The “Four-Learning Model” is an innovative teaching approach guided by the principles of “learning before teaching, teaching with minimal instruction, and adaptive teaching based on learning needs.” This paper examines how the model—comprising pre-class self-study, in-class peer learning, activity-based learning, and teacher-guided learning—integrates educators’ guidance with students’ active learning to cultivate life concepts in junior high school biology education. By clarifying the interconnections between these elements and analyzing specific cases, the study develops an instructional design framework that incorporates life concepts, proposes corresponding evaluation criteria, and aims to provide theoretical and practical references for frontline teachers, thereby enhancing students’ core biological competencies.

Keywords

Four Learning Mode; Life Concepts; Junior High School Biology; Instructional Design; Core Literacy

基于“四学模式”培养生命观念的初中生物学教学设计

龙海燕

西盟佤族自治县第一中学，中国·云南 普洱 665700

摘 要

“四学模式”作为一种以“先学后教、多学少教、因学活教”为原则的新型教学模式，本文基于“四学模式”（课前自学、课堂互学、活动展学、教师导学），将教师的“导”与学生的“学”紧密结合，探讨“四学模式”在初中生物学教学中培养学生生命观念的实践路径。通过厘清二者内涵关联，结合具体案例构建融合生命观念的教学设计框架，并提出了相应评价维度，旨在为一线教师提供理论参考与实践参考，助力学生生物学核心素养的全面提升。

关键词

四学模式；生命观念；初中生物学；教学设计；核心素养

1 引言

《义务教育生物学课程标准（2022年版）》明确指出，生物学课程要着眼于学生适应未来社会发展和个人生活的需要，发展其核心素养。生命观念指“对观察到的生命现象及相互关系或特性进行解释后的抽象，是人们经过实证后的观点，是能够理解或解释生物学相关事件和现象的意识和思想方法”^[1]。生命观念并非具体的生物学事实，而是源于事实、

高于概念，内化于心的意识、观念和思想方法，关乎学生如何看待生命世界的态度和价值取向^[2]。

2 “四学模式”与生命观念的内涵关联

2.1 “四学模式”概述

“四学模式”是一种以学生为主体、以学生的“学”为中心的教学结构。其四个环节各有侧重，又相互关联：

2.1.1 课前自学

是模式有效开展的前提。学生基于教师设计的导学案或预习任务，自主探究新知，发现问题，产生疑问，为课堂学习做好准备。

2.1.2 课堂互学

是模式深化的关键。通过教师导学，学生围绕核心问题，通过小组讨论、合作探究等形式，交流观点，碰撞思维，共同解决疑难，深化对知识的理解。

【项目名称】《普洱市教育科学规划课题——基于“四学模式”培养生命观念的初中生物学教学实践研究》（项目编号：24Y110）。

【作者简介】龙海燕（1978—），女，中国云南思茅人，本科，高级教师，从事生物学科教学研究。

2.1.3 活动展学

是学习成果外化与升华的环节。学生通过实验展示、模型解说、主题汇报等方式,展示学习过程与成果,在分享与质疑中巩固知识、提升能力、发展思维。

2.1.4 教师导学

贯穿于教学始终,是课堂教学的“灵魂”。教师通过导疑、导向、导思、导趣、导议、导法、导练、导评、导结九导,激发学习动机,引导学习方向,点拨学习方法,评价学习效果,确保教学活动高效有序地进行^[4-5]。

2.2 生命观念的核心要义

生命观念是生物学概念、原理、规律的提炼与升华。赵占良指出,新课标尤为强调结构与功能观、进化与适应观、稳态与平衡观、物质与能量观等核心生命观念^[2]。谭永平进一步将其归纳为系统观、进化观、生态观三大观念群,涵盖了生命系统的组成、运转、历史渊源及其与环境的关系^[6]。

2.3 二者的内在联系

“四学模式”的各个环节为生命观念的渗透与形成提供了天然载体和有效路径。“课前自学”引导学生初步接触生命现象,感知生命观念的存在;“课堂互学”通过思维碰撞,深化对生命观念内涵的理解;“活动展学”让学生在实践与展示中应用生命观念分析和解决问题;“教师导学”则如同引路人,在各环节中精准点拨,促进学生将零散的知识串联成线、汇聚成面,最终升华为稳定的生命观念。因此,基于“四学模式”进行教学设计,能够系统化、结构化地促进学生生命观念的发展。

3 基于“四学模式”培养生命观念的教学设计框架

以下以人教版初中生物学《生物圈中的绿色植物》单元中“光合作用”一节为例,阐述具体教学设计。

3.1 课前自学——感知现象,初建观念

本环节的目标是激发兴趣,引导学生在自主探究中初步感知与光合作用相关的生命观念。

3.1.1 设计导学案

导学案明确学习目标,并设置核心问题链,如:“1. 海尔蒙特的柳树实验说明了什么?植物生长所需的物质主要来自哪里?(引导物质观)2. 阅读普利斯特利实验,思考蜡烛熄灭与小鼠死亡的原因?植物为何能更新空气?(初步涉及物质与能量转化)3. 观察叶片的宏观与微观结构,思考其结构与进行光合作用的功能有何联系?(引导结构与功能观)”

3.1.2 提供预习资料

提供海尔蒙特、普利斯特利等科学史实验的图文简介、叶片结构示意图或短视频。鼓励学有余力的学生查阅“万物生长靠太阳”的民间谚语背后的生物学原理。

3.1.3 鼓励自主探究与提问

要求学生记录预习中的疑问,如“光是能量,它是如

何被‘储存’进植物里的?”“没有叶绿体的细胞能进行光合作用吗?”等。教师通过批阅导学案,了解学情,为课堂互学做准备。

3.1.4 生命观念渗透点

学生在探究科学史和叶片结构的过程中,初步建立起“生命活动有其物质基础(物质观)”、“结构与其功能相联系(结构与功能观)”以及“能量是驱动生命活动的动力(能量观)”的初步认知。

3.2 课堂互学——探究辨析,深化观念

3.2.1 小组讨论

围绕核心问题展开。例如:“从物质和能量转变的角度,阐述光合作用的实质是什么?”小组成员结合预习成果和教材内容进行讨论,梳理出二氧化碳和水转变为有机物,光能转化为化学能的过程,深化物质与能量观。

3.2.2 案例分析

呈现“干旱地区植物叶片往往较小甚至退化为刺”的案例,小组分析其如何体现生物对环境的适应(进化与适应观),以及这种结构变化如何影响其光合作用功能(结构与功能观)。

3.2.3 合作探究

如有条件,可设计“探究光合作用产生淀粉”分组实验。小组成员分工合作,进行暗处理、遮光、脱色、滴加碘液等操作,观察现象,分析数据。在探究中理解实验设计中的对照原则,以及光照作为必要条件对生命活动(光合作用)的影响,强化稳态与平衡观(生命活动需要适宜条件)和科学探究精神。

3.2.4 生命观念渗透点

通过讨论、案例分析和实验探究,学生将课前自学的感性认识上升为理性理解,系统地构建起光合作用所蕴含的物质与能量观,并深刻体会到结构与功能观、进化与适应观、稳态与平衡观在具体生命现象中的体现。

3.3 活动展学——应用迁移,升华观念

本环节让学生展示学习成果,在应用中巩固知识,在迁移中升华观念。

3.3.1 实验展示

各小组展示“探究光合作用产生淀粉”的实验过程、现象与结论。要求阐述实验设计中如何体现控制变量,以及实验结果如何印证光合作用需要光、并产生有机物,从而将具体的实验现象与物质与能量观等生命观念相联系。

3.3.2 生物模型制作展示

小组利用超轻黏土、塑料膜等材料制作叶绿体结构模型或光合作用过程示意图。展示时,需解说模型各部分结构对应的功能(如类囊体膜与光反应的关系),以及物质(CO_2 、 H_2O 、有机物)和能量(光能、化学能)的转化路径。此活动将抽象的结构与功能观、物质与能量观直观化、形象化。

3.3.3 主题演讲或海报设计

以“假如没有光合作用”或“光合作用与碳中和”为主题,